



Secteur des relations extérieures et de l'information du public

United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization

Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture

Organización  
de las Naciones Unidas  
para la Educación,  
la Ciencia y la Cultura

Организация  
Съединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة  
للثقافة والعلم والتربية

联合国教育、  
科学及文化组织

Aux: Commissions nationales pour  
l'UNESCO des Etats membres invités  
(cf. Annexe I)

Réf.: ERI/NCS/FLP/11/030.jcm

6 février 2012

Objet: **Programme des Bourses Coparrainées UNESCO/ République de Corée 2012**

Madame/Monsieur,

Au nom de la Directrice générale, j'ai le plaisir de vous informer que dans le cadre du Programme de bourses de l'UNESCO, le gouvernement de la République de Corée, représenté par l'Agence internationale de la coopération coréenne (KOICA), offre de nouveau **trente (30)** bourses d'une durée de deux (2) mois au bénéfice des pays les moins avancés (PMA) dans les régions de l'Afrique et de l'Asie et du Pacifique.

Ces bourses dont l'objectif est de renforcer les capacités nationales, visent des candidats désireux de participer à une formation dans le domaine de l'éducation intitulé "Formation des enseignants dans le domaine de l'éducation de base". L'objectif de l'UNESCO et du gouvernement de la République de Corée étant de faire avancer l'égalité des genres, la priorité sera accordée aux candidatures féminines. La formation se déroulera au Centre d'Asie Pacifique pour l'éducation d'entente internationale sous les auspices de l'UNESCO (APCEIU) à Séoul du **17 mai 2012 au 16 juillet 2012**. Ne seront acceptés que les dossiers des candidats aptes à maîtriser la langue anglaise car l'enseignement est prodigué en anglais uniquement.

Les annexes contenant des informations complètes sur les qualifications requises, les facilités offertes et les critères et conditions d'attribution de ces bourses sont jointes à la présente, de même que sur la procédure à suivre pour la soumission des dossiers. La sélection finale des candidats revient à la KOICA et l'APCEIU.

Les Etats membres invités pourront présenter jusqu'à **deux (2)** candidatures (maximum). Les dossiers de candidature devront être adressés par courrier à Ali Zaid, Chef de la Section des Bourses – UNESCO – 7, place Fontenoy – 75352 Paris 07 SP, France, **au plus tard, le 15 mars 2012**.

Veuillez agréer, Madame/Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Ali Zaid  
Chef, Section des bourses

cc : Délégations permanentes auprès de l'UNESCO des Etats membres invités  
Agence internationale de la coopération coréenne (KOICA)  
Centre d'Asie Pacifique pour l'éducation d'entente internationale (APCEIU)  
Délégation permanente de la République de Corée auprès de l'UNESCO  
Commission nationale coréenne pour l'UNESCO  
Bureaux régionaux de l'UNESCO concernés  
ADG/AFR

Pièces jointes: Annexe I (Etats Membres invités)  
Annexe II (Critères et conditions)  
Annexe III (Programme d'étude)  
Formulaire UNESCO de demande de bourse  
Certificat de connaissance linguistique

7, place de Fontenoy  
75352 Paris 07 SP, France  
Tél. : +33 (0)1 45 68 15 12  
Fax : +33 (0)1 45 68 55 03

!-mail: [J.Manansala@unesco.org](mailto:J.Manansala@unesco.org)

**PROGRAMME DES BOURSES CO-PARRAINÉES  
UNESCO/RÉPUBLIQUE DE CORÉE 2012**

**Les Pays les moins avancés (PMA)\* dans les régions de l’Asie et de l’Asie et du  
Pacifique**

**AFRIQUE**

Angola, Bénin, Burkina Faso, Burundi, Cap-Vert, Comores, Djibouti, Erythrée, Ethiopie, Gambie, Guinée, Guinée équatoriale, Guinée-Bissau, Lesotho, Libéria, Madagascar, Malawi, Mali, Mozambique, Niger, Ouganda, République centrafricaine, République démocratique du Congo , République Unie de Tanzanie, Rwanda, Sao Tomé et Príncipe, Sénégal, Sierra Leone, Somalie, Tchad, Togo, et Zambie.

**ASIE et PACIFIQUE**

Afghanistan, Bangladesh, Bhoutan, Cambodge, Iles Salomon, Kiribati, Maldives, Myanmar, Népal  
République démocratique populaire lao, Samoa, Tuvalu, et Vanuatu.

*\*Selon la liste des pays les moins avancés établie par la Conférence des Nations Unies sur le Commerce et le Développement (CNUCED)*

## PROGRAMME DES BOURSES COPARRAINÉES 2012 UNESCO/REPUBLIQUE DE COREE

### INTRODUCTION

Conformément aux objectifs stratégiques et les priorités de programme de l'UNESCO approuvés dans le 34 C/5M, dans le cadre du Programme des bourses coparrainées de l'UNESCO/République de Corée en application du mémorandum d'entente signé par l'UNESCO et l'Agence internationale de coopération coréenne (KOICA) en 2010, le gouvernement de la République de Corée offre **trente (30)** bourses d'une durée de **deux (2)** mois. Ces bourses dont l'objectif est de renforcer les capacités nationales et les ressources humaines dans les pays les moins développés (PMA) dans les régions de l'Afrique et l'Asie et du Pacifique (cf. annexe I), permettront aux candidats de conduire des recherches ou de participer à un programme de formation en République de Corée. L'objectif de l'UNESCO et du gouvernement de la République de Corée, étant de faire avancer l'égalité des genres, la priorité sera accordée aux candidatures féminines. L'enseignement est prodigué en anglais.

### A. DOMAINE D'ETUDE

1. Les sujets d'étude proposés dans le domaine de l'éducation sont indiqués ci-dessous:

- (i) l'éducation de base ;
- (ii.) renforcement des capacités de formation des enseignants ; et,
- (iii.) l'éducation planétaire

Ce domaine est en conformité avec la décision du Conseil exécutif (cf. 161 EX/Décision 3.6.3. et 165 EX/Décision 8.6) et reflète les objectifs stratégiques et les priorités de programme de l'UNESCO approuvés dans le 34 C/5.

### B. DUREE

17 mai 2012 – 16 juillet 2012 (61 jours)

### C. QUALIFICATIONS REQUISES

Les candidatures des pays les moins développés (PMA) dans les régions de l'Afrique et l'Asie et du Pacifique sont sollicitées par l'UNESCO (cf. annexe I).

1. Les candidats doivent répondre aux critères suivants:

- a) être titulaires d'une Licence au minimum (Bachelor's Degree)
- b) être aptes à suivre une formation en langue anglaise
- c) les candidats doivent être dans l'âge entre 28-50
- d) Etre en bonne santé mentale et physique
- e) avoir un minimum de cinq ans d'expérience professionnelle dans le domaine de l'éducation (i.e., l'élaboration de programme d'études et de matière éducative (i.e. le cursus), l'enseignement scolaire, l'administration scolaire, et la formation des enseignants).
- f) les candidats doivent être ouverts à la diversité culturelle et religieuse; et,
- g) ne pas avoir participé au même programme de formation organisé par la KOICA pendant les dernières trois (3) années.

2. Les dossiers doivent impérativement être soumis par le Ministère de l'éducation ou la Commission nationale des Etats membres invités. Les candidats doivent compléter les formulaires (en double exemplaire) de demande de bourse de l'UNESCO.

3. Les documents suivants, à fournir **en double exemplaire**, doivent accompagner les formulaires de demande de bourse:

- (i.) deux photographies (4x5 cm);
  - (ii.) les copies certifiées conformes (en anglais ou français) des diplômes obtenus;
  - (iii.) le formulaire UNESCO de connaissances linguistiques de la langue anglaise complété et, attesté par un professeur ou un établissement habilité (pour les candidats non anglophones).
4. Chaque Etat membre invité est prié de soumettre (pas plus de) **deux (2)** candidats.
  5. Les Commissions nationales des Etats membres invités sont priés de prendre les dispositions nécessaires pour s'assurer de la réception des dossiers par la Section des bourses avant la date limite. La Section des bourses n'est pas responsable des retards éventuels dans la distribution du courrier. Les dossiers incomplets ou reçus après la date limite, de même que les candidatures ne correspondant pas aux critères énoncés ci-dessus ne seront pas pris en considération.
  6. L'Agence internationale de coopération coréenne (KOICA) et le Centre d'Asie Pacifique pour l'éducation d'entente internationale (APCEIU) sont des agents chargés de la mise en œuvre de ce programme.
  7. L'UNESCO soumettra des candidatures présélectionnées à l'attention de la KOICA et l'APCEIU pour la sélection finale. Une copie préalable est à prévoir pour la Délégation permanente de la République de Corée auprès de l'UNESCO. Bien entendu ce seront la KOICA et l'APCEIU qui évalueront et approuveront les dossiers pendant la sélection finale.

#### **D. SELECTION DES BENEFICIAIRES**

1. La sélection finale des candidats revient à la KOICA et l'APCEIU.
2. Les candidats n'ayant pas été informés de leur sélection d'ici le **30 avril 2012** devront considérer qu'ils n'ont pas été retenus par le gouvernement de la République de Corée.

#### **E. MOYENS OFFERTS PAR LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE COREE**

1. Les bénéficiaires de ces bourses n'acquitteront pas de frais de scolarité.
2. Les bénéficiaires suivront leur formation sous la tutelle du directeur d'étude désigné par l'établissement d'accueil.
3. Le pays donateur offrira une allocation mensuelle, en monnaie locale, aux bénéficiaires. Cette allocation servira à couvrir les frais de logement et de repas ainsi que l'argent de poche. Le montant de cette allocation est fixé par le gouvernement de la République de Corée.
4. Le pays donateur offrira une couverture médicale.

#### **F. MOYENS OFFERTS PAR L'UNESCO**

1. L'UNESCO prend à sa charge le coût du billet d'avion aller-retour pour Séoul et offre une allocation unique de voyage de 200 \$US par bénéficiaire.

#### **G. CONDITIONS AUTRES**

1. Aucune allocation n'est prévue pour les membres de la famille du bénéficiaire.
2. Au terme de la bourse, les bénéficiaires seront tenus de soumettre un rapport final, contresigné par son directeur d'étude respectif, **un (1)** mois après avoir terminé le programme. Une copie préalable est à prévoir pour la KOICA et l'APCEIU.

**DATE LIMITE DE SOUMISSION DES CANDIDATURES**

**15 avril 2011**

## UNESCO/ROK Co-Sponsored Fellowships Programme- Capacity Building of Educators in Africa and Asia-Pacific

|                     |  |
|---------------------|--|
| <b>Duration</b>     | May 17 – July 16, 2012 (61 days)   |
| <b>Participants</b> | <p>30 educators in Africa and the Asia-Pacific region (teachers and teacher educators)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ To facilitate building the capacity of key educators in Africa and the Asia-Pacific region</li> </ul>  |
| <b>Objectives</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ To provide the participants with reflective perspectives on educational development by sharing the experiences of Korean education</li> <li>▪ To enhance the knowledge and capacity of the participants in Global Education towards a Culture of Peace (<i>under the UNESCO framework of Education for International Understanding (EIU)</i>)</li> <li>▪ To develop, nurture, and strengthen networks of educators between the Republic of Korea, and Africa/Asia-Pacific</li> </ul>  |
| <b>Contents</b>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Lectures and Workshops</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Basic Education (with reference to Korean cases) <ul style="list-style-type: none"> <li>-Introduction to Education Development and History in Korea</li> <li>-Education and National Development</li> <li>-Curriculum Development for Quality Basic Education</li> <li>-Adult Literacy Education and Lifelong Education</li> </ul> </li> <li>2) Capacity Building of Teacher Education (with reference to Korean cases) <ul style="list-style-type: none"> <li>- Introduction to Korean Experiences of Teacher Education</li> <li>-In-service Teacher Training and Professional Development in Korea</li> </ul> </li> <li>3) Global Education (Education for International Understanding :EIU) <ul style="list-style-type: none"> <li>- Changing Roles of Education and Educators in the Globalizing World</li> <li>-Gender Sensitization and Creative Pedagogy for Education for International Understanding</li> <li>-Education for Peace, Human Rights, Diversity and Intercultural Understanding</li> </ul> </li> </ol> </li> <li>• <b>Study Visits</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Government agencies of education, such as Korean Educational Development Institute (KEDI), and Korea Institute of Curriculum &amp;</li> </ul> </li> </ul> |

## UNESCO/ROK Co-Sponsored Fellowships Programme- Capacity Building of Educators in Africa and Asia-Pacific

### Qualifications of Applicants

Evaluation (KICE), universities/teacher training institutions, and public/private schools

- **Individual Project**

- Conducting individual projects on the themes of participants' interest, including teacher training, education development, leadership in education, and global education

- Seminars on research methodology and academic writing

- **Cultural Exchange and Network Building**

- 'EIU classroom with teachers from Africa/Asia-Pacific' carried out by the participants upon their school visits

- Cultural exchange programs with Korean teachers and Home-stay

- **Applicants should:**

- have a bachelor's degree

- have at least five-year experience in the field of teaching and teacher education

- have a sufficient command of spoken and written English

- be nominated by the Ministry of Education or National Commission for UNESCO

- be in the age between 28-50

- be open to cultural and religious diversity

- be in good health, both physically and mentally, to undergo the course

- not have participated in the same KOICA training program during the past three (3) years

### Others

- **It is highly recommended that more than 30% of the participants should be women in terms of gender equality.**

### Closing Date for Application

Mar 15, 2012

### Training Institute

Asia-Pacific Centre of Education for International Understanding (under the auspices of UNESCO)

<http://www.unescoapceiu.org>



7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP  
 téléphone : (33.1) 45.68.10.00  
 télex: 204461 Paris  
 270602 Paris  
 téléfax UNESCO: (33.1) 45.66.94.29

## DEMANDE DE BOURSE

au titre du  
PROGRAMME DE BOURSES DE L'UNESCO

**Instructions :** Le présent formulaire doit être présenté par l'organisme gouvernemental compétent et chacune de ces parties doit être remplie complètement et avec précision. *Le formu-*

*laire doit être communiqué en trois exemplaires.* Les informations demandées doivent être soit tapées à la machine, soit manuscrites à l'encre en majuscules d'imprimerie.

Lorsque l'espace est insuffisant pour contenir les informations, utiliser une feuille blanche à attacher (en trois exemplaires) au formulaire.

### A. Présentation officielle

Le Gouvernement du..... présente la candidature de..... à une bourse de l'UNESCO dans le domaine..... commençant le..... pour une durée de..... au titre du Programme et/ou du Projet.....

Le signataire certifie que les directives du Gouvernement visent la définition d'un programme d'étude qui permettra au candidat d'accroître à l'avenir sa contribution au développement de son pays.

Si une bourse était attribuée, le Gouvernement :

a) donnerait au boursier les autorisations nécessaires pour se rendre dans le pays d'étude ;

b) veillerait à ce que le boursier puisse faire face à ses responsabilités personnelles et familiales pendant la durée de sa bourse en maintenant, pour autant que cela soit nécessaire, le service de tout ou partie de la rémunération du boursier ;

c) faciliterait l'emploi du boursier après la fin de la bourse au poste mentionné dans le présent formulaire.

Les informations communiquées ci-dessous sont complètes et exactes.

PRÉSENTÉ AU NOM DE : (cachet)..... Service officiel..... Date.....

PAR : ..... Nom et titre du fonctionnaire autorisé..... Signature.....

### B. Renseignements personnels concernant le candidat

|   |                           |                           |  |
|---|---------------------------|---------------------------|--|
| Nom de famille  | Prénom(s)                 | Nationalité               | Profession   |
| Domicile permanent                                      |                           | Téléphone.....            | Joindre une photo (facultatif)                             |
|   |                           | E-mail.....               |  |
| Adresse postale (si elle diffère de la précédente)..... |                           | Téléphone.....            |  |
|   |                           | E-mail.....               |  |
| Date de naissance<br>jour mois année                    | Pays et lieu de naissance | Sexe                      |  |
| Situation de famille                                    | Nom et prénom du conjoint | Nombre et âge des enfants | Nom et adresse de la personne à prévenir en cas d'accident |

## Études antérieures

| Établissements d'enseignement<br>(nom, adresse et pays)                 | Années d'études |       | Diplômes, titres :<br>Indiquer les matières principales | Date<br>d'obten-<br>tion |
|---|-----------------|-------|---|--------------------------|
|   | de              | à     |   |                          |
| Secondaire, technique, etc.<br>.....<br>.....<br>.....                  | .....           | ..... | .....<br>.....<br>.....                                 | .....<br>.....<br>.....  |
| Post-secondaire, universitaire ou équivalent<br>.....<br>.....<br>..... | .....           | ..... | .....<br>.....<br>.....                                 | .....<br>.....<br>.....  |

**IMPORTANT :** Pour être complète, la présente demande de bourse doit être accompagnée des copies certifiées conformes des titres obtenus et des certificats décrivant les études théoriques et pratiques suivies par le candidat (avec indication des mentions ou des notes obtenues)

## Autres études

Mentionner également d'autres formes d'études telles que les stages de formation ou de perfectionnement

## Bourses

Quelles sont les études mentionnées ci-dessus qui ont été effectuées grâce à une bourse ? Indiquer l'organisme qui a attribué la bourse

## Séjours à l'étranger

Énumérer les séjours notables à l'étranger qui ne figurent pas ci-dessus

## Publications et recherche

Énumérer tous travaux significatifs publiés (indiquer le nom de l'éditeur et la date de publication) ainsi que les principaux travaux de recherche entrepris

## Connaissance des langues

Langue maternelle :

| Autres langues | Lire       |               | Comprendre la langue parlée |               | Parler     |               | Rédiger      |               |
|----------------|------------|---------------|-----------------------------|---------------|------------|---------------|--------------|---------------|
|                | Couramment | Difficilement | Entièrement                 | Partiellement | Couramment | Difficilement | Correctement | Difficilement |
| .....          | .....      | .....         | .....                       | .....         | .....      | .....         | .....        | .....         |
| .....          | .....      | .....         | .....                       | .....         | .....      | .....         | .....        | .....         |
| .....          | .....      | .....         | .....                       | .....         | .....      | .....         | .....        | .....         |

L'imprimé de l'UNESCO intitulé « Certificat de connaissances linguistiques » doit être rempli et joint à la présente demande.

## Références

Indiquer trois personnes (parents et alliés exclus) qui pourraient fournir une appréciation des capacités du candidat. Ces personnes doivent normalement être des professeurs ou des directeurs d'études connaissant les travaux antérieurs du candidat.

| Nom et prénom | Titre et adresse |
|---------------|------------------|
| .....         | .....            |
| .....         | .....            |
| .....         | .....            |





## Informations détaillées sur les études demandées

(Si nécessaire, attacher une feuille supplémentaire)

Donner des détails précis sur la nature des connaissances qui doivent être acquises au cours de la bourse

Donner une estimation réaliste du budget à prévoir pour la bourse demandée (voyage aller-retour, allocation mensuelle, frais d'études, etc.)

## Résultats escomptés et fonctions futures

Indiquer comment il est envisagé de tirer le meilleur parti des résultats obtenus et définir la fonction qui sera exercée à la fin de la bourse, en décrivant les responsabilités futures.

## Déclaration du candidat

Si l'UNESCO m'attribue une bourse, je m'engage à occuper, à la fin de cette bourse, le poste qui me sera assigné, conformément aux informations données ci-dessus. Je certifie que les informations que j'ai fournies sont complètes et exactes.

\_\_\_\_\_  
Signature du candidat



7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP  
téléphone : (33.1) 45.68.10.00

DEMANDE DE BOURSE

**CERTIFICAT DE CONNAISSANCES LINGUISTIQUES**

|                               |             |
|-------------------------------|-------------|
| Nom du candidat.....<br>..... | Langue..... |
|-------------------------------|-------------|

Adresse du candidat.....  
.....

**(1) APTITUDE À COMPRENDRE**

- |  |                      |
|--|----------------------|
| a) Comprend sans peine quand on lui parle à une cadence normale.....               | <input type="text"/> |
| b) Comprend presque tout quand on lui parle lentement et distinctement.....        | <input type="text"/> |
| c) Doit faire répéter et/ou traduire un grand nombre de mots ou d'expressions..... | <input type="text"/> |
| d) Ne comprend pas la langue parlée.....   | <input type="text"/> |

**(2) APTITUDE À PARLER**

- |  |                      |
|--|----------------------|
| a) Parle couramment, correctement, et se fait comprendre sans peine.....                   | <input type="text"/> |
| b) Se fait comprendre, mais ne parle pas couramment ni de manière absolument correcte..... | <input type="text"/> |
| c) Hésite en parlant et cherche souvent ses mots.....                                      | <input type="text"/> |

**(3) APTITUDE À ÉCRIRE**

- |  |                      |
|--|----------------------|
| a) Écrit facilement et correctement.....                 | <input type="text"/> |
| b) Écrit lentement et/ou commet certaines erreurs.....   | <input type="text"/> |
| c) Écrit difficilement et fait de nombreuses fautes..... | <input type="text"/> |

**(4) APTITUDE À LIRE ET À COMPRENDRE LES TEXTES**

- |  |                      |
|--|----------------------|
| a) Lit couramment et comprend tout ce qu'il lit.....                     | <input type="text"/> |
| b) Lit lentement, mais comprend presque tout ce qu'il lit.....           | <input type="text"/> |
| c) Lit difficilement, et doit souvent avoir recours au dictionnaire..... | <input type="text"/> |
| d) Incapable de lire.....  | <input type="text"/> |

**(5) VOCABULAIRE TECHNIQUE**

Certains boursiers ont besoin de connaître un vocabulaire technique ou spécialisé. Le cas échéant, évaluez les aptitudes que le candidat possède à cet égard dans les domaines visés aux rubriques 1, 2 et 4 ci-dessus.

**(6)** Veuillez fournir sur les connaissances linguistiques du candidat, toutes autres précisions qui peuvent présenter de l'intérêt pour la mise au point de son programme d'études :

|                |                |
|----------------|----------------|
| EXAMINATEUR    | Adresse :..... |
| Nom :.....     | .....          |
| Qualité :..... | .....          |
| .....          | Date :.....    |

**OBSERVATIONS :** .....

.....

.....

.....